



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
44. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 44

vom 18.12.2014

del 18/12/2014

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Ing. Dr. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo ing. dott. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

Verbale

der 44. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 18.12.2014.

della seduta n. 44 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 18/12/2014.

Der Südtiroler Landtag ist am 18.12.2014 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, der Vizepräsident Ing. Dr. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmut Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 18/12/2014 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente ing. dott. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmut Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.03.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise Landtagsabgeordnete Stirner nicht teil.

Alla seduta non prende parte giustificatamente la consigliera Stirner.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 43. Landtagssitzung vom 17.12.2014 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 43 del 17/12/2014 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident setzt die Behandlung folgender Tagesordnungspunkte fort:

Il presidente prosegue nell'esame dei seguenti punti all'ordine del giorno:

Top 175

Landesgesetzentwurf Nr. 25/14: "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2015 und für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 (Finanzgesetz 2015)" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

Top 176

Landesgesetzentwurf Nr. 26/14: "Haushaltsvorschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2015 und Dreijahreshaushalt 2015-2017" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vor-

Punto 175 all'odg

disegno di legge provinciale n. 25/14: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017 (legge finanziaria 2015)" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

punto 176 all'odg

disegno di legge provinciale n. 26/14: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017" (presentato dalla Giunta provinciale su propo-

schlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort. Er weist darauf hin, dass in der gestrigen nachmittägigen Sitzung die gemeinsame Generaldebatte beendet wurde und dass angesichts der späten Stunde LH Kompatscher um die Vertagung seiner Replik ersucht hatte. Er erteilt ihm daher das Wort.

LH Kompatscher spricht im Rahmen der Replik zur gemeinsamen Generaldebatte der beiden in Behandlung stehenden Gesetzentwürfe.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Steger, der um eine kurze Sitzungsunterbrechung ersucht, damit das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden über die zu den Gesetzentwürfen vorgelegten Tagesordnungen beraten könne.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.04 Uhr.

Die Sitzung wird um 11.40 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten und teilt mit, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, dass die Landesregierung die Tagesordnungen Nr. 11, 12, 14, 16, 20, 21, 22, 32, 37 und 43 annimmt.

Bevor der Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung gebracht wird, bringt der Präsident die von den Abgeordneten laut Artikel 92 der GO vorgelegten Tagesordnungen zur Behandlung.

Tagesordnung Nr. 1: Umsetzung des Generationenpakts (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2014).

Der Abg. Blaas teilt mit, dass er die in Behandlung stehende Tagesordnung sowie die Tagesordnungen Nr. 2, 3 und 5 zurückzieht.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass diese Tagesordnungen zurückgezogen wurden.

Tagesordnung Nr. 2: Grün- und Baumschnitt (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2014).

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 2 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 3: Nutzung der heimischen Energieträger (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2014).

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 3 zurückgezogen wurde.

sta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, ricordando che nella seduta pomeridiana di ieri si sono conclusi gli interventi in discussione generale congiunta dei consiglieri e delle consigliere e che, vista l'ora, il presidente Kompatscher ha proposto di rinviare a stamane la propria replica e gli cede subito la parola.

Il presidente della Provincia Kompatscher interviene in sede di replica sulla discussione generale congiunta dei disegni di legge provinciale in esame.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che chiede una breve sospensione della seduta al fine di convocare una riunione del collegio dei capigruppo per discutere sugli ordini del giorno presentati ai disegni di legge in esame.

Il presidente accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 11.04.

La seduta riprende alle ore 11.40.

Il cons. Steger interviene sull'ordine dei lavori per comunicare che, all'esito della riunione del collegio dei capigruppo, gli ordini del giorno n. 11, 12, 14, 16, 20, 21, 22, 32, 37 e 43 vengono accettati dalla Giunta provinciale.

Il presidente quindi, prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, pone in esame gli ordini del giorno presentati dai consiglieri e dalle consigliere ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1: Attuazione del patto generazionale (presentato dal cons. Blaas in data 1/12/2014).

Il cons. Blaas annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame nonché gli ordini del giorno n. 2, 3 e 5.

Il presidente prende atto del ritiro degli ordini del giorno.

Ordine del giorno n. 2: Rifiuti verdi (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2014).

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 2.

Ordine del giorno n. 3: Conferire all'inceneritore più rifiuti prodotti localmente (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2014).

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 3.

Tagesordnung Nr. 4: Rat der Gemeinden (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Pöder, Leitner und Foppa sowie LR Schuler für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 13 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 532).

Tagesordnung Nr. 5: Orthopädische Schuhe (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass, wie vorher angekündigt, die Tagesordnung Nr. 5 vom Einbringer, Abg. Blaas, zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 6: Treibstoffpreise/Treibstoffsteuern – sinkender Ölpreis muss sich an der Zapfsäule auswirken! (eingebracht vom Abg. Leitner am 2.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Pöder, Knoll und Heiss sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 10 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 533).

Tagesordnung Nr. 7: Überlassung von Liegenschaften an arbeitsplatzschaffende Gewerbebetriebe (eingebracht von der Abg. Artioli am 2.12.2014).

Die Abg. Artioli teilt mit, dass sie die in Behandlung stehende Tagesordnung sowie die Tagesordnungen Nr. 8, 9 und 10 zurückzieht und nur die Tagesordnung Nr. 17 zur Behandlung bringen möchte.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnungen Nr. 7, 8, 9 und 10 zurückgezogen wurden.

Tagesordnung Nr. 8: Aussetzung der Geldstrafen bei Verstoß gegen die Impfpflicht (eingebracht von der Abg. Artioli am 2.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass die Tagesordnung Nr. 8 von der Einbringerin, Abg. Artioli, zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 9: GIS-Aufschlag nur für leer stehende Wohnungen (eingebracht von der Abg. Artioli am 2.12.2014).

Präsident teilt mit, dass die Tagesordnung Nr. 9 von der Einbringerin, Abg. Artioli, zurückgezogen wurde. 2.12.2014).

Tagesordnung Nr. 10: Umwandlung von Geschäften in Wohnungen (eingebracht von der Abg. Artioli am

Ordine del giorno n. 4: Consiglio dei comuni (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, sull'ordine del giorno intervengono i cons. Pöder, Leitner e Foppa nonché per la Giunta provinciale l'ass. Schuler.

L'ordine del giorno è respinto con 13 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 532).

Ordine del giorno n. 5: Calzature ortopediche (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2014).

Il presidente comunica che, come in precedenza annunciato, l'ordine del giorno n. 5 è stato ritirato dal presentatore, cons. Blaas.

Ordine del giorno n. 6: Prezzi dei carburanti/accise - il calo dei prezzi del greggio deve vedersi alla pompa! (presentato dal cons. Leitner il 2/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, sull'ordine del giorno intervengono i cons. Pöder, Knoll, Heiss nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 10 voti favorevoli, 20 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 533).

Ordine del giorno n. 7: Terreni in comodato per attività produttive che assumono (presentato dalla cons. Artioli il 2/12/2014).

La cons. Artioli annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame nonché gli ordini del giorno n. 8, 9 e 10 e di voler trattare unicamente l'ordine del giorno n. 17.

Il presidente prende atto del ritiro degli ordini del giorno n. 7, 8, 9 e 10.

Ordine del giorno n. 8: Sospendere sanzioni derivate obbligo vaccinazioni (presentato dalla cons. Artioli il 2/12/2014).

Il presidente comunica che l'ordine del giorno n. 8 è stato ritirato dalla presentatrice, cons. Artioli.

Ordine del giorno n. 9: IMI maggiorazione solo per case sfitte (presentato dalla cons. Artioli il 2/12/2014).

Il presidente comunica che l'ordine del giorno n. 9 è stato ritirato dalla presentatrice, cons. Artioli.

Ordine del giorno n. 10: Trasformazioni di negozi in abitazioni (presentato dalla cons. Artioli il 2/12/2014).

2.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass die Tagesordnung Nr. 10 von der Einbringerin, Abg. Artioli, zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 11: Ladinervertreter in Kommissionen (eingebracht vom Abg. Blaas am 3.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, spricht LR Mussner für die Landesregierung. Er erklärt, dass die Tagesordnung angenommen wird.

Die Tagesordnung wird einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 534).

Der Präsident erklärt die Verfahrensweise bei der Behandlung der Tagesordnungen gemäß Artikel 92 der GO, wonach sich die Diskussion und die Abstimmung über die entsprechende Tagesordnung erübrigen, wenn die Landesregierung diese annimmt.

Tagesordnung Nr. 12: Beibehaltung des Bücherchecks (eingebracht von der Abg. Oberhofer am 9.12.2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 13: Schaffung von Arbeitsplätzen (eingebracht vom Abg. Tinkhauser am 10.12.2014).

Der Abg. Tinkhauser zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 13 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 14: Begabtenförderung (eingebracht vom Abg. Leitner am 11.12.2014).

LR Achammer erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 15: Finanzabkommen (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle, Zimmerhofer am 11.12.2014).

Der Abg. Leitner zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 15 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 16: Nein zu Kürzungen bei den Patronatsfonds eingebracht von den Abg.en Atz Tammerle, Knoll, Zimmerhofer, Helmut Renzler, Steger am 11.12.2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Il presidente comunica che l'ordine del giorno n. 10 è stato ritirato dalla presentatrice, cons. Artioli.

Ordine del giorno n. 11: Rappresentanza dei ladini nelle commissioni (presentato dal cons. Blaas il 3/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, sull'ordine del giorno interviene per la Giunta provinciale l'ass. Mussner, che dichiara di accettare l'ordine del giorno.

L'ordine del giorno è approvato all'unanimità (votazione n. 534).

Il presidente interviene per spiegare la procedura di trattazione degli ordini del giorno di cui all'art. 92 del regolamento interno, ai sensi del quale se la Giunta provinciale accetta l'ordine del giorno diventa superflua la discussione e la votazione sull'ordine del giorno in trattazione.

Ordine del giorno n. 12: Manteniamo l'assegno per l'acquisto dei libri di testo (presentato dalla cons. Oberhofer il 9/12/2014).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 13: Creazione di posti di lavoro (presentato dal cons. Tinkhauser il 10/12/2014).

Il cons. Tinkhauser annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 13.

Ordine del giorno n. 14: Sostegno per meriti particolari (presentato dal cons. Leitner l'11/12/2014).

L'ass. Achammer dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 15: Accordo finanziario (presentato dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer l'11/12/2014).

Il cons. Knoll annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 15.

Ordine del giorno n. 16: No ai tagli ai patronati (presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll, Zimmerhofer, Renzler, Steger, Amhof e Schiefer l'11/12/2014).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Tagesordnung Nr. 17: Verbot der Beauftragung von Rentnern (Anwendung des Madia-Dekreets) Divieto di ogni incarico ai pensionati (applicazione DL MADIA) (eingebracht von der Abg. Artioli am 12.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, die am Ende ihrer Wortmeldung eine namentliche Abstimmung beantragt, sprechen die Abg.en Pöder, Blaas, Urzi und Heiss sowie Landesrätin Deeg für die Landesregierung. Wie von der Abg. Artioli beantragt, wird die Tagesordnung einer namentlichen Abstimmung unterzogen.

In der darauffolgenden Abstimmung mit Namensaufruf wird die Tagesordnung mit 11 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 535).

Tagesordnung Nr. 18: Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 12.12.2014).

Der Abg. Leitner zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 18 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 19: Amtsentschädigung für Landeshauptmann und Landesräte – wann wird auf Monti-Niveau gekürzt und der Überschuss zurückbezahlt? (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen der Abg. Leitner und LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht Präsident Widmann um eine Stellungnahme zur Tagesordnung.

Zur Tagesordnung spricht der Präsident Widmann.

In der darauffolgenden Abstimmung wird die Tagesordnung mit 3 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 536).

Tagesordnung Nr. 20: Beitragsvergabe im Bereich der Landschaftspflege (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.12.2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 21: Gemeinwohl (eingebracht von den Abg.en Köllensperger und Steger am 15.12.2014).

Ordine del giorno n. 17: Divieto di ogni incarico ai pensionati (applicazione DL Madia), (presentato dalla cons. Artioli l'12/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Artioli, che al termine del suo intervento chiede la votazione per appello nominale, sull'ordine del giorno intervengono i cons. Pöder, Blaas, Urzi e Heiss nonché per la Giunta provinciale l'ass. Deeg. Come richiesto dalla cons. Artioli, l'ordine del giorno è posto in votazione per appello nominale.

Nella successiva votazione per appello nominale, l'ordine del giorno è respinto con 11 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 535).

Ordine del giorno n. 18: Trasporto di animali (presentato dal cons. Leitner il 12/12/2014).

Il cons. Leitner annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 18.

Ordine del giorno n. 19: Quando si provvederà a tagliare le indennità di funzione del presidente della Provincia e dei/delle componenti della Giunta per portarle ai livelli previsti dal decreto Monti? Le somme sinora versate in eccedenza vanno restituite? (presentato dal cons. Pöder il 12/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, sull'ordine del giorno intervengono il cons. Leitner nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

Il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori per chiedere una presa di posizione del presidente Widmann sull'ordine del giorno.

Sull'ordine del giorno interviene il presidente Widmann.

Nella successiva votazione, l'ordine del giorno è respinto con 3 voti favorevoli, 18 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 536).

Ordine del giorno n. 20: Contributi per la tutela e la cura del paesaggio (presentato dal cons. Leitner il 15/12/2014).

L'ass. Theiner dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 21: Economia del bene comune (presentato dai cons. Köllensperger e Steger il 15/12/2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 22: Riggertalschleife: Vorprojekt nunmehr zügig angehen! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba e Foppa in data 16/12/2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 23: Bürgerhaushalt (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss, Dello Sbarba am 16.12.2014).

Die Abg. Foppa zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 23 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 24: Keine weiteren Zugeständnisse an Rom in der Ortsnamensfrage (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2014).

Der Abg. Pöder zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 24 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 25: Arbeit für Südtiroler Betriebe und Arbeitnehmer (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Knoll, Heiss (der eine getrennte Abstimmung über Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils beantragt), Urzi, Artioli und Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Wie vom Abg. Heiss beantragt, wird die Tagesordnung einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 14 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 537)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 2 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 538).

Der Präsident stellt fest, dass die Tagesordnung in ihrer Gesamtheit abgelehnt wurde.

Um 13.03 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.34 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler wieder aufgenommen.

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 22: Bretella ferroviaria della Val di Riga: affidare quanto prima l'incarico per la realizzazione del progetto di massima! (presentato dai conss. Heiss, Dello Sbarba e Foppa il 16/12/2014).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 23: Bilancio partecipativo (presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 16/12/2014).

La cons. Foppa annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 23.

Ordine del giorno n. 24: Sui toponimi nessun'altra concessione al Governo (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2014).

Il cons. Pöder annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 24.

Ordine del giorno n. 25: Lavoro per aziende e lavoratori atesini (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, sull'ordine del giorno intervengono i conss. Knoll, Heiss (che chiede la votazione per parti separate dei punti 1 e 2 della parte dispositiva), Urzi, Artioli e Leitner nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

Come richiesto dal cons. Heiss, l'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e punto 1 della parte dispositiva: respinti con 14 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 537)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 2 voti favorevoli, 21 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 538).

Il presidente constata che l'ordine del giorno nel suo complesso è stato respinto.

Alle ore 13.03 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.34 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Renzler.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungen zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 25/14 und 26/14 fort.

Tagesordnung Nr. 26: Befreiung der Erstwohnungen von der Gemeindeimmobiliensteuer GIS (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2014) und Tagesordnung Nr. 36: Abschaffung der IMU auf Erstwohnungen (eingebracht von der Abg. Mair am 17.12.2014), die laut Art. 117 der GO gemeinsam behandelt werden.

Nach der Erläuterung durch die jeweiligen Einbringer, nämlich die Abg.en Mair und Pöder, spricht der Abg. Steger zu den Tagesordnungen.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Pöder und Steger.

Zu den Tagesordnungen sprechen noch die Abg.en Artioli, Knoll (der eine getrennte Abstimmung über Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils der Tagesordnung Nr. 36 beantragt), Köllensperger, Urzi, Renzler und Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung Nr. 26 wird mit 15 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 539).

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird hingegen die Tagesordnung Nr. 36 einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 14 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 540).
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 15 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 541).

Tagesordnung Nr. 27: Beschränkung des Benzin- und Dieselpreises auf der Brennerautobahn (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Heiss und Zimmerhofer sowie LH Kompatscher für die Landesregierung, der eine Änderung zum beschließenden Teil der Tagesordnung vorschlägt.

Der Abg. Pöder erklärt sich mit dem Änderungsantrag einverstanden und LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 28: Anpassung des regionalen Einkommenssteuerzuschlags (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 16.12.2014).

Il presidente prosegue nella trattazione degli ordini del giorno ai disegni di legge provinciale n. 25/14 e n. 26/14.

Ordine del giorno n. 26: Esenzione dall'imposta municipale immobiliare (IMI) sulla prima casa (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2014) e

ordine del giorno n. 36: Abolizione dell'IMU sulla prima casa (presentato dalla cons. Mair il 17/12/2014), in trattazione congiunta ai sensi dell'art. 117 del regolamento interno.

Dopo l'illustrazione da parte dei rispettivi presentatori, cons. Mair e Pöder, sugli ordini del giorno interviene il cons. Steger.

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Pöder e Steger.

Sugli ordini del giorno intervengono ancora i cons. Artioli, Knoll (che chiede la votazione per parti separate dei punti 1 e 2 della parte dispositiva dell'odg n. 36), Köllensperger, Urzi, Renzler e Leitner nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

L'ordine del giorno n. 26 è respinto con 15 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 539).

Come richiesto dal cons. Knoll, l'ordine del giorno n. 36 è invece posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse e punto 1 della parte dispositiva: respinte con 14 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 540).
- punto 2 della parte dispositiva: respinte con 15 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 541).

Ordine del giorno n. 27: Limitazione del prezzo della benzina e del gasolio sull'autostrada del Brennero (presentato dal cons. Pöder in data 16/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, sull'ordine del giorno intervengono i cons. Heiss e Zimmerhofer nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher, che propone una modifica alla parte dispositiva dell'ordine del giorno.

Il cons. Pöder si dichiara d'accordo con l'emendamento proposto e quindi il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno, come emendato.

Ordine del giorno n. 28: Rimodulazione dell'addizionale regionale all'Irpef (presentato dal cons. Köllensperger il 16/12/2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen der Abg. Leitner und LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 3 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 542).

Tagesordnung Nr. 29: Mehr Unterstützung für Einkommensschwache (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 16.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 543).

Tagesordnung Nr. 30: Zusammenlegung von Tierzuchtverbänden (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.12.2014).

Der Abg. Leitner zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 30 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 31: Finanzielle Sozialhilfe – Wohngeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.12.2014).

Der Abg. Leitner zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 31 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 32: Mehrwertsteuererhöhung auf Holzpellets ist zurückzunehmen (eingebracht vom Abg. Sigmar Stocker am 16.12.2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 33: Stopp den überhöhten Parkgebühren am Bozner Krankenhaus (eingebracht von der Abg. Ulli am 16.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass die Tagesordnung von der Einbringerin, Abg. Mair, zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 34: Abschaffung der IMU auf Erstwohnungen eingebracht von der Abg. Mair am 16.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass die Tagesordnung von der Einbringerin, Abg. Mair, zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 35: Altersarmut in Südtirol (eingebracht von der Abg. Mair am 16.12.2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Köllensperger, sull'ordine del giorno intervengono il cons. Leitner nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 3 voti favorevoli, 22 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 542).

Ordine del giorno n. 29: Maggior sostegno alle fasce deboli (presentato dal cons. Köllensperger il 16/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Köllensperger, sull'ordine del giorno interviene per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 543).

Ordine del giorno n. 30: Accorpamento delle associazioni degli allevatori (presentato dal cons. Leitner il 16/12/2014).

Il cons. Leitner annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 30.

Ordine del giorno n. 31: Assistenza economica sociale – sussidio casa (presentato dal cons. Leitner il 16/12/2014).

Il cons. Leitner annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 31.

Ordine del giorno n. 32: No all'aumento dell'IVA sul pellet (presentato dal cons. Sigmar Stocker il 16/12/2014).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 33: No al caro tariffe del parcheggio dell'ospedale di Bolzano (presentato dalla cons. Mair il 16/12/2014).

Il presidente comunica che l'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice, cons. Mair.

Ordine del giorno n. 34: Abolizione dell'IMU sulla prima casa (presentato dalla cons. Mair il 16/12/2014).

Il presidente comunica che l'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice, cons. Mair.

Ordine del giorno n. 35: Anziani poveri in provincia (presentato dalla cons. Mair il 16/12/2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Mair, sprechen der Abg. Knoll (der eine getrennte Abstimmung über Punkt 1 und 2 des beschließenden Teils beantragt) und Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird die Tagesordnung einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 15 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 544).
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 12 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 545).

Tagesordnung Nr. 37: Wasserstoff-Projekt (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag zum beschließenden Teil vorliegt, der die Worte "an den freien Markt" streicht.

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 38: Nein zum obligatorischen Zweisprachigkeitsnachweis für Lehrer (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 39: Steuerhinterziehung (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

Der Abg. Urzi zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 39 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 40: Nein zur Einführung einer Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h wie im Bundesland Tirol im Südtiroler Abschnitt der Brennerautobahn (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 40 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 41: Mietbeiträge (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Urzi, spricht Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 11 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 546).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Mair, sull'ordine del giorno intervengono il cons. Knoll (che chiede la votazione per parti separate dei punti 1 e 2 della parte dispositiva) nonché per la Giunta provinciale l'ass. Stocker.

Come richiesto dal cons. Knoll, l'ordine del giorno è posto in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse e punto 1 della parte dispositiva: respinti con 15 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 544)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 12 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 545).

Ordine del giorno n. 37: Progetto idrogeno (presentato dal cons. Urzi il 17/12/2014).

Il presidente comunica che è stato presentato un emendamento alla parte dispositiva mediante il quale vengono espunte dal testo le parole "al libero mercato".

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno, come emendato.

Ordine del giorno n. 38: Insegnanti, no all'obbligo del patentino (presentato dal cons. Urzi il 17/12/2014).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 39: Evasione fiscale (presentato dal cons. Urzi il 17/12/2014).

Il cons. Urzi annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 39.

Ordine del giorno n. 40: No all'introduzione sul tratto altoatesino dell'autostrada del Brennero del limite di velocità a 100 km/orari come nel Tirolo (presentato dal cons. Urzi il 17/12/2014).

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 40.

Ordine del giorno n. 41: Contributi al canone di locazione (presentato dal cons. Urzi il 17/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Urzi, sull'ordine del giorno interviene per la Giunta provinciale l'ass. Stocker.

L'ordine del giorno è respinto con 11 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 546).

Tagesordnung Nr. 42: Musikschulen (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss, Dello Sbarba am 17.12.2014).

Die Abg. Foppa zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 42 zurückgezogen wurde.

Tagesordnung Nr. 43: Schulausspeisungen (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss, Dello Sbarba am 17.12.2014).

LR Achammer erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 44: Orange Radarkästen (eingebracht vom Abg. Urzi am 17.12.2014).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Artioli, Mair, Pöder, Knoll und Foppa sowie LH Kompatscher für die Landesregierung, der erklärt, dass er bereit ist, die Tagesordnung anzunehmen, wenn der beschließende Teil abgeändert wird.

Der Präsident teilt mit, dass der Einbringer, Abg. Urzi, einen Änderungsantrag zum beschließenden Teil vorlegen wird.

Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten, es repliziert der Präsident.

LH Kompatscher spricht in persönlicher Angelegenheit.

Der Präsident verliest den vom Abg. Urzi vorgelegten Änderungsantrag zum beschließenden Teil der Tagesordnung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzi die Ersetzung des Wortes "Radarkästen" mit dem Wort "Anlagen".

LH Kompatscher erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 45: Förderung der traditionellen Familie (eingebracht von der Abg. Mair am 18.12.2014).

Die Abg. Mair zieht diese Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt zur Kenntnis, dass die Tagesordnung Nr. 45 zurückgezogen wurde.

Der Übergang zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 25/14 wird mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 547), während jener zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 26/14 mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung 548).

Ordine del giorno n. 42: Scuola di musica (presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 17/12/2014).

La cons. Foppa annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 42.

Ordine del giorno n. 43: Mense scolastiche (presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba il 17/12/2014).

L'ass. Achammer dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 44: I bidoni arancioni (presentato dal cons. Urzi in data 17/12/2014).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Urzi, sull'ordine del giorno intervengono i cons. Artioli, Mair, Pöder, Knoll e Foppa nonché per la Giunta provinciale il presidente Kompatscher, che dichiara di accettare l'ordine del giorno ove venga emendata la parte dispositiva.

Il presidente comunica la presentazione di un emendamento alla parte dispositiva dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Urzi.

La cons. Artioli interviene sull'ordine dei lavori e in replica il presidente.

Per fatto personale interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente dà lettura dell'emendamento alla parte dispositiva dell'ordine del giorno presentato dal cons. Urzi.

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la sostituzione del termine tedesco "Radarkästen" con il termine "Anlagen".

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno, come emendato.

Ordine del giorno n. 45: Sostegno alla famiglia tradizionale (presentato dalla cons. Mair il 18/12/2014).

La cons. Mair annuncia di voler ritirare l'ordine del giorno in esame.

Il presidente prende atto del ritiro dell'ordine del giorno n. 45.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 25/14 è approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 547) e quello alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 26/14 è approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 548).

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pöder; es repliziert der Präsident.

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 25/14:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 3 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 549).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 550).

Art. 1-bis: Der Artikel wird mit 21 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 551).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zu Absatz 1, Anlage A, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Präsident ersucht um Wortmeldungen zu den Haushaltsgrundeinheiten (HGE), zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit den derzeit in Behandlung stehenden Änderungsanträgen zusammenhängen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten weist der Abg. Köllensperger auf eine Ungenauigkeit in der Anlage B hin; es repliziert der Präsident.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Präsident den Artikel 2 zur Abstimmung.

Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 552).

(A.d.V.: Diese Abstimmung wurde aufgrund der erneuten Behandlung von Art. 2 und des entsprechenden Änderungsantrages in der Folge annulliert (Abstimmungen Nr. 566 und 568).)

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag von LH Kompatscher zum gesamten Artikel vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erkundigt sich der Abg. Knoll, warum keine Debatte zu den Haushaltsgrundeinheiten erfolgt ist.

Der Präsident repliziert.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum selben Sachverhalt sprechen erneut der Abg. Knoll, LH Kompatscher sowie der Abg. Heiss; es repliziert der Präsident.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder e in replica il presidente.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 25/14:

Art. 1: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento diretto ad aggiungere un nuovo comma 3, presentato dal presidente Kompatscher (emendamento n. 1).

In assenza di interventi, l'emendamento n. 1 è approvato con 15 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 549)

Sempre in assenza di interventi l'articolo è approvato con 23 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 550).

Art. 1-bis: l'articolo è approvato con 21 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 551).

Art. 2: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento al comma 1, Tabella A (emendamento n. 1).

Il presidente chiede inoltre se vi siano interventi sulle unità previsionali di base (UPB) sulle quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che hanno un collegamento con l'emendamento attualmente in esame.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger per segnalare un'inesattezza all'allegata Tabella B e in replica il presidente.

In assenza di interventi il presidente pone in votazione l'articolo 2.

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 552).

(Ndr: votazione poi annullata per effetto della nuova trattazione dell'articolo 2 e del relativo emendamento (votazioni n. 566 e 568).)

Art. 3: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso (emendamento n. 1).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll che chiede spiegazioni sulla mancata discussione delle unità previsionali di base.

Replica il presidente.

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione intervengono nuovamente il cons. Knoll, il presidente della Provincia Kompatscher nonché il cons. Heiss e in replica il presidente.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum selben Sachverhalt sprechen der Abg. Pöder, LH Kompatscher sowie die Abg.en Mair, Foppa und Knoll; es repliziert der Präsident.

Zum Änderungsantrag Nr. 1 spricht der Abg. Heiss, es repliziert LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 19 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 553).

Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 554).

Art. 4: Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 555).

Art. 5: Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 556).

Art. 6: Der Artikel wird mit 22 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 557).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag von LH Kompatscher zum gesamten Artikel vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 558).

Art. 8: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Heiss einen Änderungsantrag zu Absatz 1 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Heiss sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Abg. Heiss zieht den Änderungsantrag Nr. 1 zurück.

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 559).

Art. 8-bis Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 560).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 5 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Sempre sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione intervengono il cons. Pöder, il presidente della Provincia Kompatscher nonché i cons. Mair, Foppa e Knoll e infine in replica il presidente.

Sull'emendamento n. 1 intervengono il cons. Heiss e in replica il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è approvato con 19 voti favorevoli, 5 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 553).

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 554).

Art. 4: l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 3 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 555).

Art. 5: l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 556).

Art. 6: l'articolo è approvato con 22 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 557).

Art. 7: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso (emendamento n. 1).

In assenza di interventi l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 18 voti favorevoli, 5 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 558).

Art. 8: il presidente annuncia che il cons. Heiss ha presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica.

Il cons. Heiss annuncia il ritiro dell'emendamento n. 1.

L'articolo è approvato, senza interventi, con 23 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 559).

Art. 8-bis: l'articolo è approvato, in assenza di interventi, con 25 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 560).

Art. 9: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento diretto ad aggiungere un nuovo comma 5

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 561).

Der Artikel wird mit 18 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 562).

Art. 9-bis Zum Artikel sprechen der Abg. Pöder sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Artikel wird mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 563).

Art. 10: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag des Abg. Heiss zwecks Streichung von Absatz 1 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Heiss und Tinkhauser sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 29 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 564).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 565).

Der Präsident teilt mit, dass aus technischen Gründen die Behandlung und die Abstimmungen zu Artikel 2 wiederholt werden müssen, damit ein korrektes Protokoll über die heutige Sitzung verfasst werden kann. Außerdem könne auf diese Weise über die Haushaltsgrundeinheiten (HGE) diskutiert werden, zu denen die Abgeordneten laut Artikel 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Änderungsantrag Nr. 1 zu Artikel 2 zusammenhängen.

Da keine Einwände vorliegen, bringt der Präsident den Artikel 2 erneut zur Behandlung.

Art. 2: Der Präsident bringt den Änderungsantrag zu Absatz 1, Anlage A, eingebracht von LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 1) zur Behandlung.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 18 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 566).

Der Präsident teilt mit, dass nun die Haushaltsgrundeinheiten (HGE) zur Behandlung kommen, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben.

HGE 04105: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Achammer.

(emendamento n. 1).

Senza interventi, l'emendamento n. 1 è approvato con 18 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 561).

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 562).

Art. 9-bis: sull'articolo intervengono il cons. Pöder nonché il presidente Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 563).

Art. 10: il presidente annuncia che è stato presentato dal cons. Heiss un emendamento diretto a sopprimere il comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono i cons. Heiss e Tinkhauser nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica.

L'emendamento n. 1 è approvato con 29 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 564)

L'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 565).

Il presidente interviene per comunicare che per una questione tecnica e ai fini di una corretta verbalizzazione dei lavori della seduta odierna occorre procedere alla ripetizione della trattazione e delle votazioni relative all'articolo 2. Fa presente inoltre che in tal modo sarà possibile discutere anche le unità previsionali di base (UPB) sulle quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che hanno un collegamento con l'emendamento n. 1 all'articolo 2.

Preso atto che non vi sono obiezioni, il presidente pone nuovamente in trattazione l'articolo 2.

Art. 2: il presidente pone in votazione l'emendamento al comma 1, Tabella A, presentato dal presidente Kompatscher (emendamento n. 1).

L'emendamento n. 1 è approvato con 18 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 566).

Il presidente comunica che sono ora poste in discussione le unità previsionali di base (UPB) sulle quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno.

UPB 04105: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Achammer.

HGE 04110: Der Abg. Knoll verzichtet auf seine Wortmeldung.

HGE 04125: Zur HGE sprechen die Abg. Heiss und Landesrätin Deeg.

HGE 04130 und 04135: Zu den HGE sprechen die Abg.en Knoll und Heiss sowie LH Kompatscher.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten schlägt der Abg. Steger vor, mit den Arbeiten bis 19.00 Uhr fortzufahren, dann eine Pause bis 20.00 Uhr einzulegen und anschließend die Sitzung bis zum Ende der Behandlung der beiden Gesetzentwürfe fortzusetzen.

Der Präsident bringt den Vorschlag des Abg. Steger zur Abstimmung, der einstimmig genehmigt wird (Abstimmung Nr. 567).

HGE 04165: Zur HGE sprechen die Abg.en Atz Tammerle und Heiss sowie LR Achammer.

HGE 04205: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Tommasini.

HGE 05100, 05110, 05115 und 05220: Zu den HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Achammer.

HGE 06100, 06105, 06110, 06115, 06135, 06140, 06155, 06160, 06165, 06170: Zu den HGE sprechen die Abg.en Knoll und Heiss sowie LR Achammer.

HGE 09105: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und Landesrätin Stocker.

HGE 10105: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und Landesrätin Stocker.

HGE 12100 und 12110: Zu den HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Mussner, der auch dem Abg. Heiss zur vorhergehenden HGE 06155 antwortet.

HGE 15240 und 15250: Zu den HGE sprechen der Abg. Knoll und LH Kompatscher.

HGE 18100 und 18105: Zu den HGE sprechen die Abg.en Atz Tammerle und Knoll sowie LH Kompatscher.

LR Achammer ergreift das Wort und erteilt weitere Informationen zu den zuvor behandelten HGE, die in seinem Zuständigkeitsbereich liegen.

HGE 19105, 19130 und 19215: Zu den HGE sprechen der Abg. Knoll und LH Kompatscher.

HGE 26100 und 26200: Zu den HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Schuler.

HGE 27130: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und LH Kompatscher.

HGE 31210: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und, nach dem Verzicht des Abg. Heiss auf seine Wortmeldung, LH Kompatscher.

HGE 02100: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und Landesrätin Deeg.

HGE 04126: Zur HGE sprechen die Abg. Heiss und Landesrätin Deeg.

UPB 04110: il cons. Knoll dichiara di rinunciare all'intervento.

UPB 04125: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Deeg.

UPB 04130 e UPB 04135: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per proporre una prosecuzione dei lavori fino alle ore 19.00 con una pausa fino alle ore 20.00 e la successiva prosecuzione degli stessi a oltranza fino al termine della trattazione dei disegni di legge in esame.

Il presidente pone in votazione la proposta del cons. Steger che viene approvata all'unanimità (votazione n. 567).

UPB 04165: sull'UPB intervengono i conss. Atz Tammerle e Heiss nonché l'ass. Achammer.

UPB 04205: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Tommasini.

UPB 05100, 05110, 05115 e 05220: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Achammer.

UPB 06100, 06105, 06110, 06115, 06135, 06140, 06155, 06160, 06165, 06170: sulle UPB intervengono i conss. Knoll e Heiss nonché l'ass. Achammer.

UPB 09105: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Stocker.

UPB 10105: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Stocker.

UPB 12100 e UPB 12110: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Mussner che replica anche al cons. Heiss in relazione alla precedente UPB 06155.

UPB 15240 e UPB 15250: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e il presidente Kompatscher.

UPB 18100 e UPB 18105: sulle UPB intervengono i conss. Atz Tammerle e Knoll nonché il presidente Kompatscher.

L'ass. Achammer interviene per fornire ulteriori informazioni rispetto alle UPB di sua competenza, trattate in precedenza.

UPB 19105, UPB 19130 e UPB 19215: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e il presidente Kompatscher.

UPB 26100 e UPB 26200: sulle UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Schuler.

UPB 27130: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il presidente Kompatscher.

UPB 31210: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e, dopo la rinuncia del cons. Heiss a intervenire, il presidente della Provincia Kompatscher.

UPB 02100: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Deeg.

UPB 04126: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Deeg.

HGE 08100: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und LR Tommasini.

HGE 07100: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und Landesrätin Stocker.

HGE 09102: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und Landesrätin Stocker.

HGE 09145: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und Landesrätin Deeg.

HGE 13210: Der Präsident setzt kurz die Behandlung aus, bis LR Schuler erneut den Saal betritt.

HGE 23105: Zur HGE sprechen der Abg. Zimmerhofer und LR Theiner.

HGE 13210: Zur HGE sprechen die Abg. Heiss und LR Schuler.

Der Artikel 2 wird sodann ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 568).

Der Vorsitzende geht sodann zur Behandlung von Artikel 11 über.

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 569).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines Absatzes 2-ter, eingebracht von LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 2)

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Heiss sowie LH Kompatscher zur Replik.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 2: mit 16 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 570)
- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 571)

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 572).

Art. 12-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 573).

Art. 12-ter: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 574).

UPB 08100: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Tommasini.

UPB 07100: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Stocker.

UPB 09102: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Stocker.

UPB 09145: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Deeg.

UPB 13210: Il presidente sospende brevemente la trattazione in attesa che l'ass. Schuler ritorni in aula

UPB 23105: sull'UPB intervengono il cons. Zimmerhofer e l'ass. Theiner.

UPB 13210: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Schuler.

L'articolo 2 è quindi approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli, 4 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 568).

Il presidente passa quindi alla trattazione dell'articolo 11.

Art. 11: l'articolo è approvato, senza interventi, con 22 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 569).

Art. 12: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del comma 2, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a inserire un comma 2-ter, presentato dal presidente Kompatscher (emendamento n. 2)

Sugli emendamenti intervengono il cons. Heiss nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 2: approvato con 16 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 570)
- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 571).

L'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 572).

Art. 12-bis: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 573).

Art. 12-ter: l'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli, 3 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 574).

Art. 12-quater: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 575).

Art. 12-quinquies: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zum Absatz 1 vorliegt, um jede mögliche Zusammensetzung der öffentlichen beteiligten Einrichtungen vorzusehen.

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 576).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 577).

Art. 12-sexies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 578).

Art. 12-septies: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landesrätin Stocker vorliegt, um zu präzisieren, dass es den formellen Aufnahmebeschluss nicht mehr gibt.

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Knoll sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Der Änderungsantrag wird mit 28 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 579).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 580).

Art. 12-octies: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag von LH Kompatscher und Landesrätin Deeg zum gesamten Artikel vorliegt.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Foppa, Noggler, Knoll und Heiss sowie LH Kompatscher für die Landesregierung, der eine sprachliche Änderung am deutschsprachigen Text vornimmt.

Der Änderungsantrag wird mit 18 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 581).

Art. 12-novies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 582).

Art. 12-decies: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 583).

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 584).

Art. 12-quater: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 575).

Art. 12-quinquies: il presidente annuncia che il presidente della provincia Kompatscher ha presentato un emendamento volto a prevedere, al comma 1, ogni possibile combinazione aggregativa degli organismi pubblici partecipati.

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 576).

L'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 577).

Art. 12-sexies: l'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 578).

Art. 12-septies: il presidente annuncia che l'ass. Stocker ha presentato un emendamento volto a precisare che non sussiste più un provvedimento formale di assunzione.

Sull'emendamento intervengono il cons. Knoll e l'ass. Stocker per la Giunta provinciale.

L'emendamento è approvato con 28 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 579).

L'articolo è approvato, senza interventi, all'unanimità (votazione n. 580).

Art. 12-octies: il presidente annuncia che il presidente della provincia Kompatscher e l'ass. Deeg hanno presentato un emendamento volto a sostituire l'intero articolo.

Sull'emendamento intervengono i cons. Foppa, Noggler, Knoll e Heiss nonché il presidente della provincia Kompatscher per la Giunta provinciale, il quale apporta una modifica linguistica al testo in lingua tedesca.

L'emendamento è approvato con 18 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 581).

Art. 12-novies: l'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 582).

Art. 12-decies: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 583).

Art. 13: l'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 3 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 584).

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 26/14:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zu Absatz 1 (beigelegter Voranschlag der Einnahmen) vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Vor der Abstimmung über den Änderungsantrag kommen die Haushaltsgrundeinheiten (HGE) zur Behandlung, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit den derzeit in Behandlung stehenden Änderungsanträgen zusammenhängen.

HGE 332: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle sowie LH Kompatscher für die Landesregierung, erneut die Abg. Atz Tammerle, die ihre Frage näher ausführt, und LH Kompatscher zur Replik.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 18 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 585).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 586).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht die Abg. Atz Tammerle, auch zur HGE 530 sprechen zu können.

Der Präsident erinnert daran, dass er gefragt habe, ob jemand zur HGE 530 sprechen möchte. Da keine Einwände erhoben werden, erteilt er der Abgeordneten trotzdem das Wort.

Zur HGE 530 sprechen die Abg. Atz Tammerle sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Um 18.48 Uhr weist der Präsident darauf hin, dass vorgeschlagen wurde, die Sitzung gegen 19.00 Uhr für eine Stunde zu unterbrechen oder mit der Behandlung der Gesetzentwürfe fortzufahren.

Dazu sprechen die Abg.en Knoll und Heiss, der eine Pause von 20-25 Minuten vorschlägt.

Da man sich nicht auf eine Vorgangsweise einigen kann, lässt der Präsident über den Vorschlag, die Sitzung von 19.00 bis 20.00 Uhr zu unterbrechen, abstimmen.

Der Vorschlag wird mit 13 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 587).

Der Präsident bringt sodann den Vorschlag, mit der Behandlung der Gesetzentwürfe bis zum Ende fortzufahren, zur Abstimmung.

Der Vorschlag wird mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 588).

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 26/14:

Art. 1: il presidente annuncia che è stato presentato da parte del presidente della Provincia Kompatscher un emendamento al comma 1 (annesso stato di previsione delle entrate) (emendamento n. 1).

Prima di mettere ai voti l'emendamento, sono poste in discussione le unità previsionali di base (UPB) sulle quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che hanno un collegamento con l'emendamento in esame.

UPB 332: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il presidente della provincia Kompatscher per la Giunta provinciale, ancora la cons. Atz Tammerle per precisare la propria domanda e in replica il presidente Kompatscher.

L'emendamento n. 1 è approvato con 18 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 585).

L'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astensioni (votazione n. 586).

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Atz Tammerle per chiedere di poter intervenire anche sulla UPB 530.

Il presidente ricorda di aver chiesto se qualcuno voleva intervenire sulla UPB 530 tuttavia, non essendoci interventi contrari, concede comunque la parola alla consigliera.

Sulla UPB 530 intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il presidente della provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Il presidente ricorda, sono le ore 18.48, che era stato proposto di sospendere la seduta per un'ora verso le ore 19.00 o di proseguire con la discussione dei disegni di legge.

Sulla questione intervengono i cons. Knoll e Heiss il quale propone una pausa di 20-25 minuti.

Non essendoci un accordo su come procedere, il presidente pone quindi in votazione la proposta di sospendere la seduta dalle ore 19.00 alle ore 20.00.

La proposta è respinta con 13 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 587).

Il presidente pone quindi in votazione la proposta di proseguire a oltranza con la trattazione dei disegni di legge.

La proposta è approvata con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 588).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zu Absatz 1 (beigelegter Voranschlag der Ausgaben) vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Vor der Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 1 kommen die Haushaltsgrundeinheiten (HGE) zur Behandlung, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit den derzeit in Behandlung stehenden Änderungsanträgen zusammenhängen.

HGE 01110: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und LH Kompatscher.

HGE 02110: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und LH Kompatscher.

HGE 04125: Der Präsident erinnert daran, dass die entsprechende Antwort bereits bei der Behandlung der HGE zum Gesetzentwurf Nr. 25/14 gegeben wurde.

HGE 06120: Der Präsident erinnert daran, dass die HGE bereits gemeinsam mit anderen HGE bei der Behandlung der HGE zum Gesetzentwurf Nr. 25/14 behandelt wurde.

HGE 06180: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und LR Tommasini.

In einer Wormeldung zum Fortgang der Arbeiten weist der Abg. Knoll darauf hin, dass er keine Antwort auf seine Frage erhalten habe.

Der Präsident erinnert daran, dass keine Replik vorgesehen ist.

HGE 06240: Der Abg. Knoll erklärt, dass die Behandlung der HGE nicht mehr nötig ist.

HGE 10130: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und Landesrätin Deeg.

HGE 10135: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und Landesrätin Stocker.

HGE 11125: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und LH Kompatscher.

HGE 23205: Der Abg. Knoll erklärt, dass die Behandlung der HGE nicht mehr nötig ist.

HGE 26220: Der Abg. Knoll erklärt, dass die Behandlung der HGE nicht mehr nötig ist.

HGE 27100, 27203 und 27225: Zu den HGE sprechen die Abg.en Knoll und Heiss sowie LH Kompatscher.

HGE 31100: Zur HGE sprechen der Abg. Knoll und Landesrätin Deeg.

HGE 31120 und 31160: Zu den HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und LH Kompatscher.

HGE 02113: Der Abg. Heiss verzichtet auf die Behandlung.

Art. 2: il presidente annuncia che è stato presentato da parte del presidente della Provincia Kompatscher un emendamento al comma 1 (annesso stato di previsione delle spese) (emendamento n. 1).

Prima di mettere ai voti l'emendamento n. 1, sono poste in discussione le unità previsionali di base (UPB) sulle quali i consiglieri/le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che hanno un collegamento con l'emendamento in esame.

UPB 01110: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle e il presidente della Provincia Kompatscher.

UPB 02110: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle e il presidente della Provincia Kompatscher.

UPB 04125: il presidente ricorda che è già stata fornita risposta nell'ambito della trattazione delle UPB al disegno di legge n. 25/14.

UPB 06120: il presidente ricorda che la UPB è già stata trattata assieme ad altre UPB nell'ambito della trattazione delle UPB al disegno di legge n. 25/14.

UPB 06180: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Tommasini.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll per segnalare di non aver ricevuto risposta alla domanda posta.

Il presidente ricorda che non è prevista replica.

UPB 06240: il cons. Knoll dichiara che la trattazione della UPB non è più necessaria.

UPB 10130: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Deeg.

UPB 10135: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Stocker.

UPB 11125: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il presidente della provincia Kompatscher.

UPB 23205: il cons. Knoll dichiara che la trattazione della UPB non è più necessaria.

UPB 26220: il cons. Knoll dichiara che la trattazione della UPB non è più necessaria.

UPB 27100, 27203 e 27225: sulle UPB intervengono i cons. Knoll, Heiss e il presidente della provincia Kompatscher.

UPB 31100: sull'UPB intervengono il cons. Knoll e l'ass. Deeg.

UPB 31120 e 31160: sulle UPB intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il presidente della provincia Kompatscher.

UPB 02113: il cons. Heiss rinuncia alla trattazione.

HGE 02115: Zur HGE sprechen der Abg. Heiss und LR Mussner.

HGE 02723: Zur HGE spricht der Abg. Heiss und weist darauf hin, dass LH Kompatscher nicht anwesend ist.

HGE 31235: Zur HGE sprechen die Abg. Atz Tammerle und der Abg. Steger.

HGE 27300: Der Abg. Heiss verzichtet auf die Behandlung.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird sodann mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 589).

Der Artikel 2 wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 590).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 591).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 592).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 593).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 594).

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 595).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 596).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 597).

Art. 10: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zu Absatz 1 (beigelegter Voranschlag der Ausgaben 2016-2017) vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 598).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 599).

UPB 02115: sull'UPB intervengono il cons. Heiss e l'ass. Mussner.

UPB 02723: sull'UPB interviene il cons. Heiss per segnalare l'assenza del presidente della Provincia Kompatscher.

UPB 31235: sull'UPB intervengono la cons. Atz Tammerle nonché il cons. Steger.

UPB 27300: il cons. Heiss rinuncia alla trattazione.

L'emendamento n. 1 è quindi approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni (votazione n. 589).

L'articolo 2 è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 590).

Art. 3: l'articolo è approvato, senza interventi, con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 591).

Art. 4: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 592).

Art. 5: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 593).

Art. 6: l'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 594).

Art. 7: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 595).

Art. 8: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 596).

Art. 9: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 597).

Art. 10: presidente annuncia che è stato presentato da parte del presidente della Provincia Kompatscher un emendamento al comma 1 (annesso stato di previsione delle spese 2016-2017) (emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 598).

L'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 12 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 599).

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 600).

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen zu den beiden gemeinsam behandelten Gesetzentwürfen sprechen die Abg.en Pöder, Leitner, Knoll, Atz Tammerle, Heiss und Blaas.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzì eine Abstimmung mit Namensaufruf.

Der Antrag wird von zumindest zwei weiteren Abgeordneten mitgetragen.

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen noch die Abg.en Steger und Kompatscher.

Der Gesetzentwurf Nr. 25/14 in seiner Gesamtheit und der Gesetzentwurf Nr. 26/14 in seiner Gesamtheit werden – auf Antrag des Abg. Urzì und 2 weiterer Abgeordneten – getrennt zur Schlussabstimmung mit Namensaufruf gebracht und jeweils mit 18 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltung in Anwesenheit von 34 Abgeordneten, von denen 34 abgestimmt haben, genehmigt (Abstimmungen Nr. 601 und Nr. 602).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 43. Sitzung vom 17.12.2014 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, wünscht allen Anwesenden gute Feiertage und schließt die Sitzung um 19.47 Uhr.

PA/BL/ci/hz

Art. 11: l'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli, 11 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 600).

Per dichiarazione di voto sui due disegni di legge esaminati congiuntamente intervengono i conss. Pöder, Leitner, Knoll, Atz Tammerle, Heiss e Blaas.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì per chiedere la votazione nominale.

La richiesta viene supportata da almeno altri 2 consiglieri.

Ancora per dichiarazione di voto intervengono i conss. Steger e Kompatscher.

Il disegno di legge n. 25/14 nel suo complesso e il disegno di legge n. 26/14 nel suo complesso, posti separatamente in votazione finale per appello nominale, su richiesta del cons. Urzì e di altri 2 consiglieri, sono approvati ciascuno con 18 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione, alla presenza di 34 consiglieri/e, di cui 34 votanti (votazioni n. 601 e n. 602).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 43 del 17/12/2014 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica, augura buone feste a tutti i presenti, e alle ore 19.47 toglie la seduta.

MGM/AG

Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
ing. dott. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer



Der Präsidialsekretär | Il segretario questor
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser